

August 10, 2011

A DEEP APPROACH® TO TURKISH
SUGGESTION CARD FOR SELF-DIRECTED LEARNING

CARD NUMBER: 12

**THEME: TÜRKİYE'DE KİMLİK VE MİLLİYETÇİLİK
IDENTITY AND NATIONALISM IN TURKEY**

LEVEL: Advanced

Focus on Language developed by Yasin Tunç



**FOCUS ON LANGUAGE
and MULTI MEDIA LANGUAGE ASSISTANT (MMLA)**

1. Background information

*Summary of the "Kalemler: Mehmet Altan" video
Culture tips*

2. Language assistance

*Key words for the video passage transcribed
Guided Questions*

Grammar

Vocabulary

3. Transcription and glossary

Transcription of the video

Glossary

1. Background information

Summary of the video "Kalemler: Mehmet Altan"

In this video, one of the most popular professors of economics, Mehmet Altan, is talking about nationalism and the way it is portrayed in the Turkish context. He thinks that although nationalism is losing its popularity in European countries, where it was rooted and originated, it is still popular in Turkey. Mehmet Altan defines "nationalism" and "nationalists" as obsolete movements; he thinks that nationalism is a 'backward' idea. Altan, then, goes on to put forth some criteria for what a real 'nationalist' should be.

Culture tips

Section I:

tutunamayan(lar) (sf): A word that was coined by Oğuz Atay, a famous Turkish writer, which literally means "The Losers". It is also the name of Oğuz Atay's most famous novel.

İttihat ve Terakki Cemiyeti: The Committee of Union and Progress -- The political party that triggered the 1908 revolution and ruled the Ottoman Empire from 1908 to 1918.

iktidar kavgası: The struggle for political parties to be the ruling party. In this context, nationalism is used as a tool for this struggle [iktidar kavgası].

Fransız İhtilali/Devrimi: The French Revolution.

Section II:

Ulus-devlet: Nation-state.

Section III:

Yabancı düşmanlığı/ zenofobi: Xenophobia

2. Language assistance

Key words for the video passage transcribed

Section I:

siyasal milliyetçilik, tutunamayanlar, vatan (vatanseverlik), hukuk, güç, ölçü.

Section II:

Milliyetçilik, ulus-devlet, ortaya çıkmak.

Section III:

Hamaset, rekabet, yabancı düşmanlığı.

Guided questions

Section I:

1. Mehmet Altan, Türkiye'deki milliyetçiliği nasıl tanımlıyor?

How does Mehmet Altan define nationalism in Turkey?

2. Burada İttihat ve Terakki'den neden bahsedilmektedir? İttihat ve Tereakkiye günümüz milliyetçiliği arasında nasıl bir bağ kurulmaktadır?

Why does the speaker mention "İttihat ve Terakki"? What is the connection between İttihat ve Terakki and today's nationalism?

3. Mehmet Altan, "herkes birbirinden daha fazla vatani sevdiğini söyleyebilir. Bunun ölçüsü ne?" ifadesinde ne demek istemektedir?

What does Mehmet Altan mean when he says "herkes birbirinden daha fazla vatani sevdiğini söyleyebilir. Bunun ölçüsü ne?"

4. Mehmet Altan konuşmasında sorduğu sorularla milliyetçiliğin hangi yönüne dikkat çekmektedir?

What aspects of nationalism does Mehmet Altan focus on by asking questions in this talk?

Section II:

1. Mehmet Altan'a göre milliyetçilik neden doğmuştur?

What brought about nationalism according to Mehmet Altan?

2. Milliyetçiliğin Avrupa'da yavaş yavaş ölmekte olduğunun emareleri nelerdir?

What are the signs showing that nationalism is losing its popularity in Europe?

3. Mehmet Altan'a göre Türkiye ile Avrupa arasında, milliyetçilik bağlamında, nasıl bir farklılık var?

What is the difference between Turkey and Europe in terms of nationalism?

4. Milliyetçiliğin olumsuz sonuçları arasında neler gösterilmektedir?

What are some negative consequences of nationalism?

Section III:

1. Mehmet Altan Milliyetçi bir kişiyi nasıl tanımlıyor?

How does Mehmet Altan define a nationalist?

2. Milliyetçilik ile rekabet arasında nasıl bir ilişki var?

What is the relation between nationalism and competition?

3. Mehmet Altan'a göre vatanını gerçekten seven bir insan neler yapmalıdır?

According to Mehmet Altan, what should a real patriot do for his country?

4. "İnsanlığa faydası olmayan bir insanın milliyetçiliğinden kimseye hayır gelmez." ifadesi ne demektir?

What does the following statement mean: "İnsanlığa faydası olmayan bir insanın milliyetçiliğinden kimseye hayır gelmez." ifadesi ne demektir?

Grammar

Noun Clauses:

Noun clauses perform the functions (i.e., subject, object, etc.) of a noun in a larger sentence (main clause). They are structurally divided into two groups (Göksel & Kerslake, 2005):

A. finite: "identical in structure to a full sentence" (p. 404). Finite noun clauses are further divided into two: **bare finite noun** clauses (the clauses that are "simply inserted within the super ordinate, or main clause"; see examples: 1, 2, 3, 4, 5) and **finite noun clauses with a subordinator** (*ki, diye, or gibi*; see examples: 6, 7, 8, 9, 10).

Examples:

1. [Ben hiçbir ilke, kural, kriter olmadan senden daha çok burayı seviyorum] anlayışı tutunamayanların sığındığı bir limandır. [The idea that *I love this place more than you do regardless of any principle, rule, criterion* is a term that the losers take refuge in]. The noun clause [*ben hiçbir ilke, kural, kriter olmadan senden daha çok burayı seviyorum*] is a full sentence with its subject [*ben*], verb [*seviyorum*], object [*burayı*], and so on. But at the same time, it has an appositive function that explains another noun [*anlayış*].

2. [Vatanı sevenin gerektiğinde hukuğu çiğnemesi kabul edilebilir] mantığı çok yerleşiktir. [The rationale/belief that *those who love their country can, when needed, violate the law* is commonplace]. The noun clause [*Vatanı sevenin gerektiğinde hukuğu çiğnemesi kabul edilebilir*] is an appositive for the noun [*mantık*].

3. [Herkes bana gelsin] isterim (Ankine). [I want *everybody to come visit me*].

4. Ablam, ["sizi televizyonda gördüm,"] dedi. ["*I saw you on TV*," said my sister].

5. [Madison'ın kışı çok soğuk olur] deniliyor. [It is said that *the winter in Madison is very cold*].

6. Her zaman birilerini istedim, bekledim [bize gelsinler **diye**] (Ankine). [I have always wanted and waited *for someone to come visit us*].

7. "[Bir torununuz olmuş **diye**] duydum. [*I heard that you have had a grandchild*]" (Göksel & Kerslake, 2005, p. 408).

8. Düşünün [ki, Türkiye'de, Avrupa'nın doğurup vazgeçtiği bir düşünceye hala burada sahip çıkan insanlar var]. [Imagine that *there are people in Turkey who still hold a belief that was born in Europe and has been rejected there*].

9. Sanıyorum **ki** milliyetçilik küreselleşen dünyada gittikçe anlamını yitirecektir. [I think *that nationalism is becoming increasingly meaningless in the globalizing world*].

10. "[Meryem yeni işine pek ısınmadı] **gibi geliyor bana**. [*It seems to me that*] Meryem is not very happy in her new job." (Göksel & Kerlake, 2005, p. 412). **Gibi** is generally used in adverbial clauses meaning *like (or as if)*. However, when it is used with the verb **gel-** (i.e., **gibi gel-**) it generally marks a noun clause (See Göksel & Kerlake, 2005).

11. "**Sana** [bu işi büyütüyorum] **gibi gelebilir**. It may seem to you [that I'm making too much fuss about this]." (p. 412).

B. Non-finite noun clauses: These have the same functions as the finite noun clauses (i.e., subject, object, etc), but are formed "with their verbal constituent [being] marked by one of the subordinating suffixes *-mAK, -mA, -DIK, -(y)AcAK, or -(y)Iş*. (See examples: 12, ...)

12. Ben [siz-**in** geçen gün kavga ettiğiniz-**i**] duydum. I heard [*that you had a fight the other day*]. Notice that the subject of the noun clause [siz] is marked with the appropriate form of the genitive suffix [*nIn*], thus being [siz-in]. At the same time, the verb of the noun clause [kavga et-mEK] is marked with the appropriate form of a possessive suffix [*-(s)I*], thus being [kavga ettiğiniz-**i**] and agreeing with subject.

13. [Milliyetçiliğ-**in** Fransız İhtilalinden sonra ortaya çıktığı-n-**ı**] görüyoruz. We can see [*that nationalism came out after French Revolution*].

14. Milliyetçiler [hukuğ-**un** (hukuk) bir ülkeyi sağlamlaştıracağı-**ı-na**] inanmıyor. Nationalists do not hold the belief [*that law could consolidate a country*].

15. [Ne kadar gerilerden gittiğ-imiz-**i**] [göster-mek için] [anlat-ma-ya] çalışıyorum bunu. I am trying [to tell this] [to show] [how far behind we are]. Here you can see, three suffixes *-DIK, -mAK, and -mA* are used in the same sentence.

Vocabulary (Kaynak: [Türk Dil Kurumu](#))

Section I:

siyasal sf. (siya:sal): Politika ile ilgili, siyasi, politik: *örnek: Bu inanç aynı yolun yolcusu olmak niteliğini yitirecek ve siyasal rekabete dönüşecektir.* -M. C. Anday. [Political]

milliyetçilik (a): Maddi ve manevi açılardan millet ve ülkesinin çıkarlarını her şeyin üstünde tutma anlayışı, ulusçuluk, ulusalçılık, nasyonalizm: *örnek: Milliyetçilik, sadece bir ideoloji değil, bir yaşayış ve bir duyuş tarzıdır.* -M. Kaplan. [Nationalism].

sığınmak (f): 1. Tehlikelerden kaçarak güvenilir bir yere çekilmek. 2. Korunmak amacıyla bir yere veya birine başvurmak, başkalarının yardım ve korunmasına ihtiyaç duymak. [*To take refuge in; to turn to*].

hukuk (a): Toplum düzenleyen ve devletin yaptırım gücünü belirleyen yasaların bütünü, tüze. [*Law, legal system*].

hukuğu çiğnemek (deyim): to violate/transgress the law.

vatanseverlik (a): yurtseverlik. [patriotism].

hamasi (sf) (hamaset): Yiğitlerden ve yiğitliklerden söz eden (destan, şiir): *örnek: Başladığı uzun ve hamasi söylevleri gün ağarırken son bulurdu.* -M. Mungan. [*Heroic, epic*].

Section II:

çeteleşmek (f): Çete durumuna gelmek. [*To form an illegal or criminal organization, gang*].

vahim (sf): Ağır, korkulu, çok tehlikeli, vahametli. [*Acute, serious, fatal*].

Section III:

rekabet (a): aynı amacı güden kimseler arasındaki çekişme, yarışma, yarış. [*Competition*].

küfür etmek: sövmek, kötü söz kullanmak [*to swear, curse*].

donanım (a): [*equipment*].

3. Transcription and Glossary

Transcription of the video "Kalemler: Mehmet Altan".

Section I:

"Kalemler" Mehmet Altan ile Söyleşi

Türkiye'de siyasal milliyetçilik, yani "ben hiçbir ilke, kural, kriter olmadan senden daha çok burayı seviyorum" anlayışı tutunamayanların sığındığı bir limandır. Yani Türkiye'deki anlayış, hukukla vatanseverlik karşıt seylermiş gibi; vatani sevenin gerektiğinde hukuğu çiğnemesi kabul edilebilir mantığı çok yerleşiktir, çünkü İttihat ve Terakki'nin kendi disiplin tüzüğünde disiplini sağlamak için insan vurmak, öldürmek de vardır. Hiçbir zaman hukuğun gerçek bir ülkeyi, devleti, ilişkiler ağını sağlamlaştıracak, daha güçlü hale getirebileceğine olan inanç burada pekişmemiştir. Onun için güç kullanma vardır. O gücün de ölçüsü yoktur. Herkes birbirinden daha fazla vatani sevdiğini

söyleyebilir. Bunun ölçüsü ne? Yani ayrıca bu vatani çok sevdiğini söyleyen insanların ülkesi olarak Türkiye, bugün bireyin yaşam kalitesi açısından, Yunanistan yirmidördüncü sıradayken, hala doksanikinci sırada. Bu kadar çok seviyorlar da burayı, neden çocuk ölümlerinde biz hala şampiyonuz? Niye köprüyü Japonlar yapıyor? Niye patent üretemiyoruz? Onun için bu bir hamasi, içeride iktidar kavgasının aracı olarak kullanılan, üstelik kanın kandan üstün olduğunu idda eden çok geri kalmış bir düşünce. Bunun Fransız ihtilalinden sonra ortaya çıktığını görüyoruz.

Section II:

Milliyetçilik doğuştan olan birşey değildir. İnsanlığın bir evresinde ortaya çıkmıştır. Ulus devleti kuranlar, bir şekilde bir iç pazar oluşturmak için, bir burjuvazinin gelişmesini sağlamak için milliyetçilik akımını, kavramını, düşüncesini doğurmuşlardır. 1789'da Fransız Devriminin doğurduğu milliyetçilik tam iki asır sonra, 1989'da Maastricht Antlaşmasıyla [*Maastricht Agreement*], yani sınırların kalkması, yerel paraların kalkması, bayraklar, ordular, Avrupa Birliği'nin tek bir devlet haline

dönüşmesini sağlayan bir anlaşmayla ölmüştür. Onun için bu hayatın kendi içinde olan birşey değil, Avrupa'nın bir belirli sürecinde ortaya çıktığı bir düşüncedir. Şimdi Avrupa bundan vazgeçmiş, Türkiye'de, düşünün ki Avrupa'nın doğurup vazgeçtiği bir düşünceye hala burada sahip çıkan insanlar var. Ne kadar gerilerden gittiğimizi göstermek için anlatmaya çalışıyorum bunu. Bir de tabii milliyetçilik adı altında hep illegal, yasadışı, bir

şekilde ahlaklı olmayan ilişkiler ağı, çeteleşme görüyoruz. O daha da vahim.

Section III:

Türkiye'de siyasal milliyetçilik, yani ben "hiçbir ilke, kural, kriter olmadan senden daha çok burayı seviyorum" anlayışı tutanamayanların sığındığı bir limandır. Bunu siyasal bir hamaset, burayı çok sevdiğini söyleyen ve kaba kuvvet kullanan, küfür eden, donanımı az insanların sosyolojik olarak rekabet karşısında tutanamayan insanlar olduğu görülür. Yani mesleği yok; eğitimi gelişmemiş; donanımı az; yabancı dil bilmiyor; yurtdışını tanımıyor. Rekabetten korkan bir insan, sonunda,

rekabetten korktuğunu söyleyemiyor; milliyetçi olduğuyla bunu örtmeye çalışıyor, ve muazzam bir dünyadaki diğer yabancılara düşmanlık geliştiriyor. Eğer sen gerçekten bu toprakları seviyorsan, bu toprakların kültüründen beslenmiş, sulanmış bir insansan, bu topraklara bereketini yağdırarak, burayı sevdiğini ispat et. Bu nedir? Nobel al; patent icat et; bilim geliştir; insanlığa faydalı ol; bir yaşına gelmeden ölen bebeklerin yaşamasını sağla. Yani insanlığa faydası olmayan bir insanın milliyetçiliğinden kimseye hayır gelmez.

Glossary

- çeteleşmek (f):** to form an illegal or criminal organization, gang
donanım (a): equipment.
hamasi (sf) (hamaset): heroic, epic
hukuk: law, legal system
hukuğu çiğnemek (deyim): to violate/trangress the law.
küfür etmek: to swear, curse
milliyetçilik (a): nationalism
rekabet (a): competition
siyasal: political
vahim: acute, serious, fatal
vatanseverlik (a): patriotism.

REFERENCE AND COPYRIGHT INFORMATION FOR THIS FOCUS ON LANGUAGE

This Focus on Language has a copyright. It may be reproduced and distributed for educational purposes only if the following citation is included in the document:

This Focus on Language was originally published on the Deep Approach website (<http://deepapproach.wceruw.org/index.html>) as:

Tunç, Y. & Tochon, F. V. (2011). *Türkiye'de Kimlik ve Milliyetçilik / Identity and Nationalism in Turkey*. Module 12, focus on Language, intermediate level. Madison, WI: Wisconsin Center for Education Research (WCER). <http://deepapproach.wceruw.org/index.html> (access date). The Focus on Language is reprinted here with permission of the authors and the publisher, The Wisconsin Center for Education Research at the University of Wisconsin-Madison.

To view related modules, movies, Power Points, theoretical articles, Q&As, and webcasts, or to comment publically on this module in a forum of discussion, please go to <http://deepapproach.wceruw.org/index.html> and select the appropriate thumbnail.